

GRAD
DS
651
.L75
v.2
no.34-59
1908
BUHR



GRAD

DS

651

.L75

v.2, no. 34-59

1908

Buhr

LIPAG-KALABAW



PRECIOS
EN MANILA 10 CENTS NUMERO
PARA PROVINCIAS 15 " "
PARA E.U. DE AMERICA 15 " "
PARA EL EXTRANJERO 20 " "
NUMERO ATRACADO 15 " "

SEMANARIO SATIRICO
AÑO II. 2ª EPOCA Nº 59.
MANILA, SABADO 25 SEPTIEMBRE 1908.

DIRIJASE LA CORRESPONDENCIA
A LA CALLE CONCEPCION
Nº 42 KIAPO.
BOX 775.



FILIPINAS CULTAS

Miss Matilde Arquiza

LICENCIADA EN FARMACIA

Cosas de actualidad

—(:)—

Tienen razón esas notas oficiosas del Comité de recepción de la Flota, cuando capciosa y paternalmente dicen que «si cada jefe de familia mandara también (*¡también!, claro está*), que las fachadas de sus respectivas casas fuesen convenientemente adornadas é iluminadas, no dudamos que los aguerridos marinos en cuanto estén en tierra, no sólo se divertirán mucho, sino tendrán en cuenta el verdadero interés que tomamos por agasajarles, juzgarán el grado de confianza que les tenemos, y lo que hacemos individualmente en señal de su feliz arribo».

Bien hablado ¡canariol!. Me río yo de la elocuencia de Gómez, de Turiano, de Montenegro y otros oradores y sociólogos, asombro de Filipinas y demás islas adyacentes.

Peró... D. Getulio no me deja acabar, porque D. Getulio mete su cucharón y me dice:

—Mire V, D. Silverio, eso de los jefes de familia me huele á cuerno *quemao*. Aquí me tiene Vd. con más hijos que el diputado Paterno...

Error histórico, D. Getulio —le interrumpo Paterno es un viudo sin hijos...

—Bueno, quien sea; el caso es que yo soy jefe de familia, y no embargante mi título, malditas las ganas que tengo de adornar y alumbrar el frente de mi casa....

—Es usted poco patriota, D. Getulio.

—No, señor, es que no me gusta la Marina....

—No le comprendo.

—Digo que no me place la marina, porque es el cuerpo más expuesto á tocamientos.

—¿Eh?

—Claro, hombre, y si no, recuerde Vd. cómo frecuentemente se dice «no me toque Vd. la Marina.»

—¿Qué?

—Que me remito á la última prueba del último tocamiento...

—¿Cómo?

—Preguntéle Vd. á las damas y damiselas de Sidney que empuñaron tijeras y tocador y cortaron los botones de los marineros del Tío Sam. ¿Y qué medice Vd. de lo que hicieron con el almirante Sperry?... A Sperry le tocaron y gustaron el chaleco, las charrateras, el sombrero, la chaqueta, los botones, y si no le dejaron *in cuilibet vivis*—¿no se dice así?—fué por una misericordia de Dios y un milagro de S. Bartolomé, patrón de los despellejados ¿Qué le parece á Vd., D. Silverio?

—De rechupete, D. Getulio. Ya hubiera querido estar en la pelleja del almirante Sperry. Y usted también, D. Getulio.

—No, señor, yo no, porque á mí no me gusta que me toquen la Marina... Tendría que ver... ¿Cosquillas á mí?... Ni de ellas, D. Silverio, ni de ellas. A mi suegra le planté los cinco dedos en salva la parte sólo porque una vez trató de hacer *tirts* un grano que me salió en la nariz. Con que, ya ve Vd. cómo las gasto.

—Ya, ya.

—En resumidas cuentas—exclamó D. Getulio—ni yo pienso adornar mi finca ni veo porqué esos «aguerridos marinos» habían de divertirse y juzgar de nuestro «grado de confianza» viendo faroles de papel y vasitos de luz...

Apenas puedo seguirle, D. Getulio.

—Ya me seguirá Vd. cuando le diga que ya se divertirán los marinos con las luces rojas de cierto distrito y la luz de alcohol que brillará con profusión... Eso sí que nos servirá para juzgar qué grado de confianza les tienen ellas y qué grado de confianza les tienen ellos á Pabst, Schlitz y otros ilustres expertos en causar temblores de piernas, de lengua, de sesos y otras menudencias.

—Es Vd. feroz, D. Getulio.

—Perdone Vd. que le desmienta Yo no soy feroz...

—Pues lo será el cólera.

—¡Jesús, Maria y José!.. no me hable Vd. del cólera, por favor... ¿Ve Vd.? Ya estoy yo sintiendo movimientos sospechosos en mis tripas...

—¿Con que aprensivo también?

—Es por previsión: hombre prevenido vale por dos.

—Eso es peor cuando hay cólera...

—Por favor D. Silverio; deje Vd. en paz al cólera. No tiene Vd. á Dios, que, á lo mejor, se acuerda de quien apenas se lo merece y le envía... un caso fulminante...

—Bueno, bueno: ¿y qué precauciones toma Vd.? ¿Hierve Vd. el agua?

—Seis veces; justo, seis veces: tres hervidas á cargo de mi suegra, y tres bajo mi absoluto control...

—¡Demonio!

—Además, tomamos las comidas dentro de un mosquitero para que las indecentes moscas no se ensucien en las viandas...

—¡Retedemonio!

—Además, mi suegra y yo rezamos la novena de San Roque, que es más sabio que Heiser y que McLaughlin, y en cuanto acaba una, comenzamos otra, y así sucesivamente, hasta que se extirpe la peste...

—¡Archirequetedemonio!

—Sí, señor; y cuarto y último, yo me paso mis horas de ocio tocando el acordeon y mi suegra, el arpa...

—¿Y para qué es eso?

—Hombre, sencillamente, para olvidarnos, tocando el vals «Sobre las olas», de que hay cólera y sanitarios en Manila...

—De todas maneras, D. Getulio, Vd. no ha resuelto la totalidad del problema: le quedan los inspsctores *salamanqueros* de los contadores eléctricos.

—He liquidado con ellos y con sus abuelas y abuelos. A mí no me toman el pelo. ¡Toda mi familia y toda mi parentela se han dado de bajar...

—¡Ah! entonces es Vd. héroe, un ciudadano digno de imitación.

SILVERIO P. SOTA.

Cólera, bagyó y...

— — —

Hoy estamos, no sé cómo, sin asuntos que tratar, así dicen que gozamos de una calma patriarcal.

Y los que tal cosa dicen, en razon creo que están, pues el mismo ejecutivo poca información nos da.

Y esto, viendo la prensa, se puede muy bien probar que á falta de notas buenas hasta tortas suele dar, en forma de nombramientos de nuevos jueces de paz; ó del mal que hoy se pasea campante en la capital ocasionando estragos, entre esta gran vecindad para justificar actos

del buró de Sanidad;
por ejemplo: las visitas
que se hacen en mi arrabal
y los gastos en que incurre
por carretadas de cal
y otras cosas que se emplean
en lo de desinfectar
las manos, los piés, las ropas....
en fin, señores, la mar.

En realidad que estos días
nada de sí pueden dar
si hemos de exceptuar el cólera
y el dichoso temporal
que á todos y al padre Algué,
nos tiene mareados ya;
á los del Observatorio,
de ir cambiando la señal
y á nosotros, pobres diablos,
de ver que señal está.

Gracias á Dios que parece
que ha pasado el temporal
sin hacer grandes destrozos
allá en mi pobre arrabal
donde es todo el caserío
de caña y nipa *no más*
y si algún día de nuevo
nos tiene á bien visitar
que destroce cuanto quiera
en toda esta capital
con tal que me deje intacto
mi humilde y pobre *bahay*.

Cuentan archivos vivientes
(y esto debe ser verdad)
que siempre que ha habido cólera
y desfogó un temporal,
es señal de bonanza,
remedio más eficaz
que todas las medicinas
y la misma Sanidad
porque diz que barre todo,
y limpia de un modo tal
los rincones escondidos
y ocultos de la ciudad
llevándose entre otras gangas
á los microbios del mal.

Traslado esta información
al Buró de Sanidad
para que estudie este método,
si no le parece mal,
y con el Observatorio
pueda muy bien combinar
para que si acaso el cólera
no esté dispuesto á marchar,
nos envíen del Pacífico
un tifón ó un temporal.

Sólo así, en mi opinión
se podrá esto remediar,

de lo contrario, sentados
ya podemos esperar,
pues los *guapos* de la escuadra
no podrán desembarcar.

TARTARIN.

* * *

Las equivocaciones

—=0=—

El error es innato en el hombre. Todos, sin distinción, se equivocan, desde el sabio científico hasta el obrero humilde muchos cometen errores con grave daño de la humanidad, (como el Dr. Strong por empleo;) para después reconocerlo humildemente y pedir mil perdones; otros sostienen sus ideas erróneas con valor y fundamentos falsos, (como el Dr. Gomez). Y es que todo hombre está expuesto á equivocaciones más ó menos lamentables y desastrosas. Aun siendo el hombre más avezado, el más experto, todos se equivocan, ¡por eso se ha dicho «que el más sabio yerra»!

Desde que he oído el estreno de un drama mal hecho de Tolentino, tuve una tos perruna y por prescripción facultativa estoy tomando jarabe de brea y tolú; anteanoche se me acabó el jarabe y mandé por el á la botica diciéndole al muchacho:

—Bindoy coje el frasco y vete á la botica.

Al poco tiempo regresó el muchacho con la medicina, y yo, como de costumbre, me tomé una cucharadita; sentí enseguida que los labios se me ponían como si fueran de corcho. Quise gritar y no pude. Toda la garganta tenía ardiente como si tuviese en ella una legión de mil demonios. ¿Saben ustedes el motivo? Pues todo provenía de que el boticario me puso jarabe de menta y otra sustancia picante de no se qué.

A cada paso ocurren equivocaciones de esta naturaleza y siempre con grave daño del paciente.

Un amigo mío, mandó á la botica por un frasquito de callicida, para curarse unos *barómetros* que le salieron en un dedo del pie. En la farmacia le dieron un menjugo oscuro como la tinta, y fétido; su mujer se oponía á la aplicación de la medicina, mi amigo apesar de estas protestas se lo aplicó con toda confianza, pero al día siguiente ¡que horror! el dedo estaba hecho una berenjena y cayéndose á pedazos la carne.

La equivocación del boticario ha sido tremenda, había confundido los medicamentos y como consecuencia, la mujer del amigo, hecha un basilisco se fué á buscar al boticario dispuesta á pedirle una indemnización por daños y perjuicios, ó de nó, sacarle los ojos á fuerza de arañazos.

Hay personas que se confunden con suma facilidad.

La otra noche iba por la calle cuando me encontré con una vieja que al verme abrió las manos en cruz dispuesta á abrazarme al mismo tiempo que decía:

—¡Gelasio! Gelasio! ¡Cuánto tiempo hijo mío!

Mi protesta dió lugar á que se formara un corro de gente alrededor nuestro. Si hubiera sido más joven me dejaba abrazar.

Mi vecino Ramoncito, hace poco que se ha casado con una preciosa joven, y por compasión vive con su suegra que es una fiera indomable, que por meterse en todo se mete hasta en las expansiones amorosas de su yerno. La otra noche quiso abrazar á su mujer en el pasillo que se dirige á la cocina, y estampar en su bello semblante un beso amoroso pero confundió los bullos y en vez de abrazar á su esposa, abrazó á la suegra. Esta se puso muy furiosa, cogió á Ramoncito por la cintura y le tiró á la despensa gritando.

—¡Atrevidor! ¡Impudico! ¡Sin vergüenza!

Se armó un escándalo fenomenal en la casa, que nosotros los vecinos tuvimos que acudir garrote en mano,

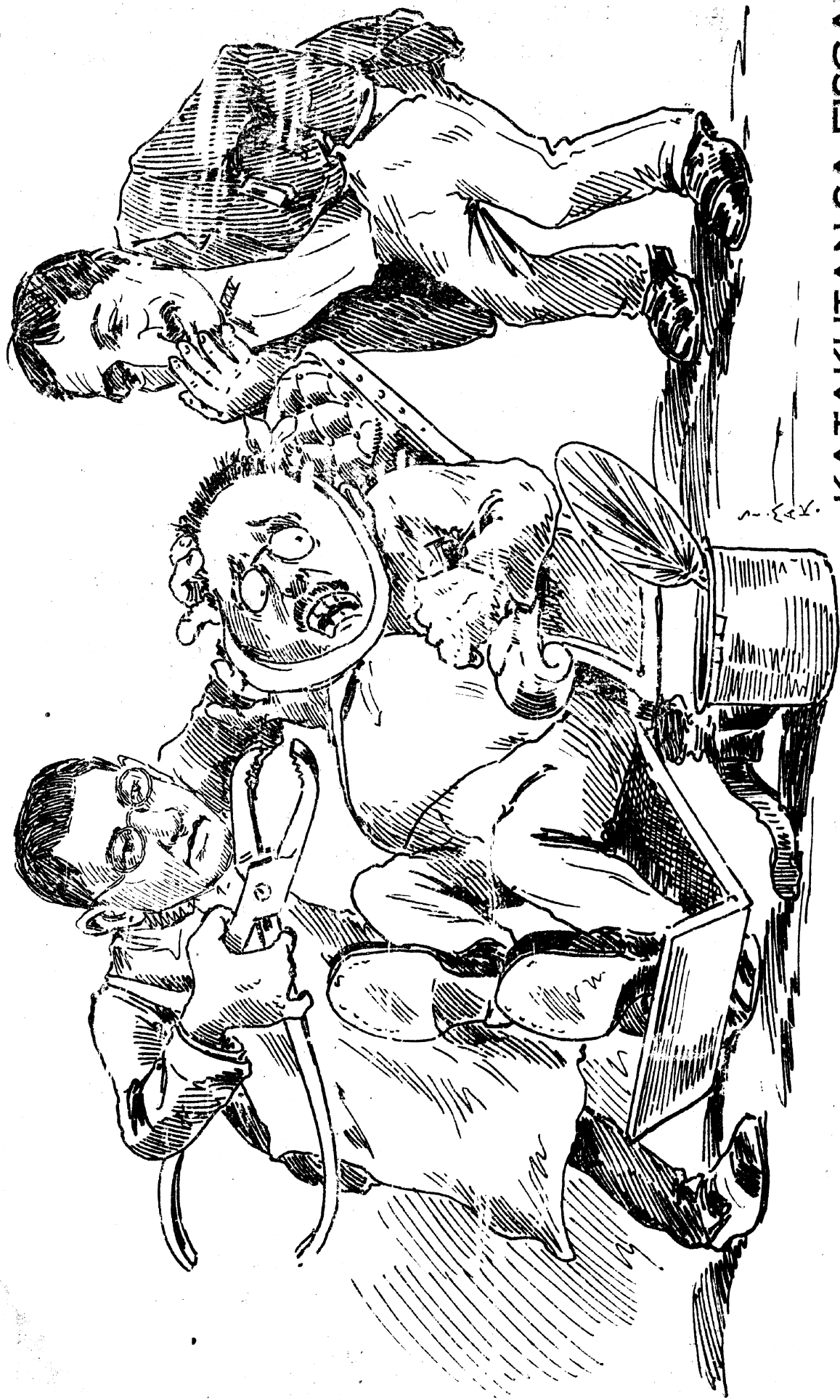


ENTRE EL COLERA Y EL HAMBRE

- Tienen ba usledes guláy?
- No vendemos.
- ¡Y alimangos?
- No vendemos nada, por temor á las ordenanzas y a los sanitarios. Ese cólera muy pastidiosa.
- Más malo es el hambre, que ese epidemia sanitaria

DAHIL SA KOLERA

- May gulay ba kayo riyau.
- Wala po.
- Alimango, may ipinagibilií ba kayo?
- Wala rin po, kami po'y halos wala nang máitinda dá-hi sa kábabawal ng sanidad.
- Hús, kólera ng kólera; jalung masama ang gutóm



UN PASO CRITICO

- Sáquemele pronto, que me tortura.
- A eso voy, pero necesito poner morfina.
- No, por Dios, morfina no; que puede saberlo el fiscal.

KATAKUTAN SA FISCAL

- Maanong bunutin na niyó ang ngiping iyan, ako'y na-hirapan na ah.
- Siyanga, pero lagyan muna natin ng kaunting morfi-na ...
- Huwag luakúl, baka pa maringig ng fiscal ay mademon-yo ako!

creyendo que eran los inspectores de la luz eléctrica que intentaban comer un atropello.

—Perdón, ha sido una equivocación decía Ramoncito

La suegra sin atender á más razones, se echó á la calle y presentó una querrela á la fiscalía pidiendo el divorcio de su hija.

Pero la esposa reconoce que el hombre está sujeto á cometer una equivocación, disculpa el abrazo á su madre y está dispuesta á perdonar á su esposo.

En realidad de verdad hay equivocaciones desamparantes. Hay personas que al parecer han adoptado ya la manía de equivocarse siempre, pero en provecho propio. Así vemos que cierto señor le pide á uno prestados sus fósforos para encender una colilla y después lo embolsa tan tranquilamente como la cosa más natural del mundo.

Si algún imprudente le llama la atención se deshace el equivocado en excusas, para repetir después la misma operación al primer amigo ó conocido que se atraviese en su camino.

Otros hay también que se equivocan por necesidad, pero Dios me libre de encontrarme con algunos de estos: le dejan á uno completamente tísicos los bolsillos.

Pero á mi no me la pegan ni con opio, ni morfina.

VEDEL.



Mixtura poética

Talentudo Director
del Buró de Sanidad;
como le he cobrado miedo
á la epidemia actual,
que es de color amarillo
por delante, por detras,
por arriba, por abajo
y por todo lo demás,
tengo el honor de pedir
—y usted el deber de dar—
algunos cuantos «bayones»
de ese cloruro de cal
con que se pinta estos días
las vías de esta ciudad
y se violó sin recato
la santa inviolabilidad
de los ocultos jardines
é inodoros por demás.

Yo soy un contribuyente,
paladín del Tío Sam,
que quiere ayudar un poco
al Buró de Sanidad,
ya que Vd., Mister Mc Laughlin
con eso que han dicho ya
de que ignora cómo el opio
por fuera se ha de aplicar,
ha descendido diez metros
de su excelso pedestal
y ha menester, por lo tanto,
de alguna ayuda eficaz.
Yo voy á darle esta ayuda
y cuatro, si quiere más,
pero, en cambio, usted ha de darme
algunos sacos de cal,

con la que, una vez unida
al opio que un doctor da,
pienso alzar un monumento
de tamaño colosal
como esos arcos de caña
y bejuco tropical
que sirven de "puerta-blanco"
al cañón del temporal,
y... (¡abá! se me ha ido el santo
al cielo... ¡que atrocidad!)

Digo, pues, que un monumento
estoy dispuesto á elevar
por los heroicos trabajos
del Buró de Sanidad
que durante tanto tiempo
nos ha fumigado y... tal,
hasta cobrarle cariño
al *cholera* inmemorial.

Dicen ciertos caballeros
que las balotas van mal,
porque hay seiscientas escritas
por una mano... ¡Ja ja!

Que lo digan, que lo digan,
que á mí no me importa ná;
ya saldrán con una mano
delante y otra detras.

Que lo digan, que lo digan
á toda la humanidad:
el caso es que no se atreven
tal semejanza á jurar,
ni Mendiolita ni Puzon,
ni Turiano ni Sobral.

Yo sé que unas margaritas
muy bonitas,
de olor internacional,
han pedido á unos horteras
mil tijeras
para una poda naval.

Van á correr por las calles
con sus talles
como troncos de *burí*,
y en cuanto vean un "man"
le dirán:
—Dame tu botón, ¡ay, sí!

Y caerán los botones
á millones,
como dice que ocurrió
en Sidney, donde á las chicas
chichiricas
un almirante dejó

sus gloriosas y guerreras
charreteras,
su chaleco de piqué,
sus calcetines, su gorro
y hasta el forro
de... ¡diablos! ya lo olvidé

Glorioso San Sebastián
que en el cielo estás gozando;
bendice el puño irritable
de estos nuestros abogados,
porque, á lo mejor, celebran
en presencia del Juzgado
una sesión de boxeo
que es de mucho *chic* y encanto
y durante el cual se dicen
"¡Usté es brutal!" "¡Usté gazaápirol!"
y así, entre trompis y trompis,
agotan el diccionario,
hasta que Crossfield se atufa
y los manda á freir espárragos
por abogar ante el juez
valientemente á trompazos.
Glorioso S. Sebastián
no nos dejes sin amparo,
porque si no, nuestro Foro
será un hospital de inválidos.

JUAN BUNGÁN.



Del modernismo y otros excesos

—Dentro de pocos días, me anunció un poeta modernista, daré á luz....

—¡Cáspita, no sea Vd. bárbaro!

—Un tomo de poesías. continuó impertérrito el hijo de las Musas neas.

—¡Acabáramos, hombre, acabáramos!

—Son mis versos, pájaros enjaulados en la dorada cárcel de mi inspiración. Ansían volar. ¿Por qué no? En estos tiempos de plena libertad en el arte, los preceptos y las reglas no tienen razón de ser. La gramática es un obstáculo para la espontaneidad. Emitir el pensamiento, sin trabas, es un triunfo del modernismo. Sólo así se llega á la cima. ¿Qué le parece á Vd.?

—Perfectamente. Según los innovadores de la gayería, todo huelga, hasta el sentido común.

—Vea Vd., Sr. Sol. la inspiración linda con la locura.

—Cuentémelo Vd. á mí.

—Nosotros, es decir, los modernistas, hemos roto los viejos moldes. La forma actual es producto del renacimiento literario.

—Eso, eso....

—¿Qué razón lógica hay para que un soneto tenga catorce versos y una quintilla conste de cinco?

—Ninguna, como no la hay para que un cuadrúpedo tenga cuatro patas. Los hay de menos....

El poeta me vió, asombrado. Temiendo haber ido muy lejos, agregué.

—Vea á explicarme. Vd. de seguro, habrá leído que la Naturaleza, á veces, rompe el orden natural de las cosas. Así, han nacido caballos de cinco patas, sin dejar de ser cuadrúpedos, porque por una pata de más ó de menos, no se ha de inventar una nueva

clasificación. Esto dicho, no hay la menor dificultad para creer que un soneto es un soneto, aunque tenga quince y medio versos. Es un soneto moderno ó modernista, como Vd. quiera.

—Me figuro, amigo Sol, que está Vd. burlándose de mí.

—No hay tales carneros. Hablo con la mayor formalidad, y les hago notar á Vd. que es lógico aumentar el número de versos á las composiciones, de la misma guisa y con el mismo desenfado con que se aumenta el número de sílabas á los versos. De estos hay algunos, kilométricos, algo duros á los oídos hechos á la música del clásico verso español; pero que suenan á gloria á los oídos de ogaño. Todos aquellos que han disparado su carabina de Ambrosio, en la presente revolución literaria, no pueden por menos que admirar la cadencia wagneriana de unos versos cortados por este patrón:

Era la grácil niña, de tez sedosa y dúctil, una flor impoluta:
eran sus líneas cándidas,
meros esbozos y aun no se presentía, bajo el corpiño casto,
las glándulas mamarias.

—¿Son de Ud. estos versos?, me preguntó el poeta.

—Sí, contesté humildemente, mea culpa. Le aseguro á Vd. que me encanta el nuevo giro que ha tomado el arte de versificar. Si así seguimos, en breve, los versos se medirán por pulgadas y por centímetros. Además, me place el uso y aún el abuso de barbarismos y neologismos que facilitan la expresión de la idea. ¿Qué los tales neologismos no son palabras castellanas? No importa. A mano vienen, y son pujos de monja no inventar un vocablo para decir algo que alborota el cotarro en la buhardilla, vulgo cabeza. Como nada se pierde, bueno es hacer invasiones á las lenguas extranjeras, y españolizando el botín, escribir muy donosamente, en algo que parece esperanto y resulta español modernista. Se hace necesario, ainda mais, torcer el régimen, anarquizar la concordia é introducir nuevos y alambicados giros, de modo que el lector tenga que poner sus cinco sentidos para desentrañar la idea, caso que la haya, siguiendo un proceso mental parecido al que sigue para decifrar un logógrafo ó un salto de caballo que daría al traste con la paciencia de Job.

Aquella difícil facilidad de que nos hablan los maestros del buen decir, resultaría ahora juego de niños, á más de rancia.

Las quintillas siguientes tan celebradas antes por su espontaneidad, no ofrecen nada de particular:

Galatea desdénosa
del mal que á su Delio daña,
corre alegre y bulliciosa,
por la ribera arenosa
que el mar en sus ondas baña
Junto al agua se ponía
y las ondas aguardaba;
al verlas venir huía,
pero á veces no podía
y el blanco pié se mojaba.

Aquí no hay arte ni cosa que lo valga. ¿No es así?

—Tiene Vd. razón. El poeta debe ser interpretado, como los oráculos de las edades pretéritas.

—Eso digo yo. O herrar ó quitar el banco. Hoy c.igo en la cuenta de que un compañero que tuve en el Colegio, no fué comprendido en aquel entonces. Tengo para mí que era un precursor del modernismo.

En cierta ocasión, enfermó del mal de amores y le escribí á su Dulcinea estas estrofas que pueden arder en un candil modernista:

"Jóven hermosa del edén descendsa,
eres un ángel de nacárea frente,
y mi mente
en ti piensa.



BUEN NEGOCIO

—Si esta crisis económica continúa, voy á la bancarrota. Acabas de recibir esta partida de banderas, y ahí se pudrirá.

—Se ahoga V. en un vaso de agua, hombre. ¿Quiere V. vender toda la partida de un golpe? Pues hágase V. miembro del comité de recepción. Aquí para meditar.

PAGKABUHAY RIN NAMAN

—Kay daming bandera niyan, kaibigan. Saan mo ba iyan ipagbibili?

—Iyan ang nakahihirap sa iyó eh, katanda mo na ay di ka maalalm *magnegocio*. Hindi ba may kasayahang gagawin?

—Oo ngal!

—Pues, makikipagkaibigan ako sa mga nangangasiwa ng ihat na gagawin at walang salang di ko mapagbibiling ihat ang mga banderang ito. Ganyan ang negosio!

Mejor prefiero morir sin causa
y no interrumpas mi bien dirás."

¿Qué tal? Fíjese V. en que descensa por descendida
y nacárea por nacarada, huelen ya á tocino modernista.
Y luego eso de "morir sin causa" es muy original y
muy nuevo.

Espichar á causa de un tabardillo ó de un furibundo
estacazo es de un prosaísmo despampanante.

—Sí, si, murmuró mi interlocutor, hay ya indicios,
vislumbres..... Se adivina al Paraninfo.

—Pueden entrar en docena con los anteriores versos
y algunos otros de vuestra flamante escuela, estos de
un conocido ingenio nacional:

"Muy libre y espontáneo
corre mi plectro.
¿De poeta? No, es un es ectro
microscopo coetáneo."

¿Atina V. con lo que significa microscopo?

—Colijo que es apocope de microscópico.

—Digo, si tendrá Ud. entendederas! Volviendo á su
parto de Ud. ¿Será en la próxima luna?

—Creo que sí. Un amable orestes mío, está filigra-
nando el pórtico.

—¿Eh?

—Escríbe el prólogo.

—Sí, ya estoy al final de la calle.

—En confianza, le cuento á V. que estoy muy satis-
fecho de unas rimas que he titulado «cardíacas». Vibro
en ellas la cuerda psíquica. Pondero á la amada, bajo
tres aspectos de vista: el erótico, el psico social y el
artístico. En este pregonio la epifanía de la línea que
triunfa en un florecimiento núbil. Canto, también, la
Patria, la madre ubérrima y siempre idealizada en un
sempiterno deliquio de patriotismo, ese sentimiento ri-
caurtino que nos impele á llamar, con el guantelete de
la abnegación, á la broncínea puerta trás la que mora
la Trágica.

Mis versos—abejas de oro sonoras—abrevan en todos
los lises del arte. En los atardeceres grises, mi espíritu
se hunde en un recogimiento solemne, bate las alas y
se pierde en el azul.

¿A do va? A do va el apolíneo dios. Vuelvo á la
tierra y me deshago en lluvia de oro.

En un tris estuvo que murmurase, pacador de mí:
¡ya escampa!

Siguió el poeta mostrándome los brillantes y perlas
de su maravilloso cofrecillo, mientras yo pensaba que el
libro anutciado será un remedio milagroso contra el
insomnio.

J. SOL.



¡Que obsesión!

— o —

Don Lucas, el caballero
que es un patriota de acero
y de vasta ilustración,
diz que tiene un diccionario
incomparable ¡canario!
que le falta una dicción.

¡Ah, besugo, no te creo,
pues eso es una obsesión

Y se prueba esto al instante
poniéndose delante
de don Lucas, el guasón,
artículos que censuran
y al parecer desvirtúan
la ley de la Comisión.

Amigo no haga V. caso,
pues no es más que una obsesión.

¿Pero no indica todo eso
que tiene miedo al proceso
que puede, por infracción,
instruírsele sin demora,
como le ha sucedido ahora,
de la gran ley del *anfion*?

Amigo, no haya V. caso,
pues ha sido una obsesión.

¿Y dígame V. qué indica
esos ramos que publica
casi sin interrupción
dedicado á emperadores
que roban nuestros sudores
segun su murmuración?

Cállese, mi buen amigo,
también es otra obsesión.

Pues si todo lo tratado
es obra de ofuscado
á causa de una obsesión
nada de lo que ese diga,
ora comente ó escribiba,
tendrá consideración.

Déjele V. caro amigo
porque es esa su obsesión.

Pues señores, esto es hecho
y nadie lo tome á pecho
cuando llegue la ocasión;
pues obra bajo la influencia
de esa tan moderna ciencia
que dicen es obsesión.

Así le vemos tratando,
señores, de cuando en cuando
y formando un eslabon,
del opio y la electricista
con ciertos puntos de vista
que embrollan más la cuestión.

CLIP CLIP.



Mga pagtataka

Salamat kay Kalayaan, binibining di umano'y maganda bagama't hangga ngayo'y di pa lubusang nakikipagtalámitaman sa mga pilipino; ay makápapakisangkót ako ngayon sa isang suliraning totoóng mahalagá, hindi sa akin lamang, kundi sa ating lahat.

Tumutukoy ang suliraning itó sa lalong pinakamahalagá sa buhay ng tao: sa bulsa.

Tila inyo na namang mawawatasan kung anó ang ibig kong sabihin. Aking dinadaliri, sa kapahintulutan ninyóng lahat, ang sunodsunod na pagsapit dito ng maraming mister nakundi man *maestro* ay *empleado* naman. Bawa't isa sa kanila'y nagkakahulugán ng isáng sahod na tatamuhin, at itó ang sanhi, ang kadahilanan kung bakit nápapaarúy ako.

Akin pang liliwanagan: sa aking akala ay marami sa mga nagsisirating na iyan ang di naman lubós na kailangan dito, at kung bagama'y napapatulad doon sa mga «funcionarios públicos» na ng pamahalaang lumipas ay siya na lamang laman ng bawa't dumárating na correo.

Sa katotohana'y ikinápapanganga ng di isang kaibigan ko, ang *tila wari* pagbalong na iyan ng mga kawaning taga kabilang dagat.

Parang dito sa atí'y walang makukuha na katulad din nila, gayong maraming talaan ng mga *elegible* sa Servicio Civil, ang sa balita ko'y inaamag lamang sa pagkakatago.

Madalás na náitatanóng ko sa sarili kung ano't ganito ang nangyayari ngayón at kung ano ang dalás ng aking pagtatanóng ay siya namang dalás ng aking pagpapa-aywán.

Hindi ko lamang mababi kun ang mga doctores ng Sta. Madre Iglesia Federal na siyang mga tagapagtanggol ng kasalukuyang pangangasiwa (huwag ba sanang magpapanting ang taynga ng mga taga Villalobos), hindi ko lamang masabi, aking inuulit, kun siyang nangakata-tistas ng sanhi.

Kung sasabihing dahil sa hangad na makapagtipid sa nagugugol ay magiging protestante na akóng paris ni Mendio'a, sapagka't ang isa lamang sa mga kawaning iyan na walang kinakain kundi karné, ay sumasahod ng makáupung malaki kay sa sinásahod ng isáng kumakain ng *ida lamang*.

Kung dahil naman sa sila'y mga marurunong na at bihasá ay lalo pa manding di ko mapararaan ng walang protesta, sapagka't diya'y sinasabi ng may makakating dila (hindi pagtukoy ito, Montenegro) na may mga kawani raw idinárating dito na katatapos pa lamang mag aral.

Siya nga raw, katatapos lamang, at kayó na ang magsabi kung hindi totoong dito na lamang nila sasanyin ang mga nátutuhan sa eskuwela.

Kaya gulóng guló na ang puso ko't dibdib, ang diwa ko't kaluluwa, ang isip ko at utak, at pati pa tibuk tibukan, ay hindi ko rin mátausan ang mga tunay na sanhi ng ganito.

Náúsiip ko tuloy magpasiyám kay Santa Rita, pinatikavi ng mga di sukat mangyaring bagay at ipagpamisa ko siya ng sunod sunod hanggang sa di magpaliwanag sa akin, datapwa't kung magunita ko naman na ang kaparaanang itó ng paghinging tulong ay matanda, na at bukod sa matanda ay ipagkakapilak pa ng sagana sa yamang mga fraile; ay dalidali kong tinatalikdan agad upang saliksikin sa pitó kong pangdamdam ang mga kadahilanan ng pagdagsa nila rito (ng mga kawani.)

Marami sa kanila ang napariritong sadya pang ipinakuha kun saán saín, samantalang marami sa mga nakapagpatunay ng karapatan nilang manungkol sa Servicio Civil, ang pinamumutián na halos ng matá sa káhihintay na paupo ng dárating na empleo. Ang ganitó ay tila hindi tugma, ayon sa palagay kong mag-isa, sapagka't kundi sana natín kilalang mangangalakal na talaga ang amerikano na saan man mpatungo'y walang ginugunita kundimagk pilak, ay madasabi pang hindi sukat

pagtakang sila'y makasiki sa ibá, sa mga empleo ngayong nákukuha sa pamahalaang dito'y umiiral.

Nguni't hindi, ating nákikita na ang mga puhunan nila at pagsisikap ay ipinagbubungkal ng mga kayamanang natatago sa Parakale, sa Bengget, sa Lepanto, sa Bontok at sa kun saán saán pa; na ang di magtaka sa nangyayari ngayon ay talagang walang matang itinátanaw.

At may nákikita pa rin tayo sa kanilá.

Sa pagbubukás ng mga bagong hanap buhay ay silá ang nangáuuna, halimbawa sa tranbiya sa ferro carril at sa lahat na ng nagkakahulugang pamumuhunan ng malaki upang magtubo ng lalo pang malaki.

Ngayón, pagkatapos kong mailahad ang mga katwiran at palapalay na ito, ay hindi ba lumalabás na katakátak ang pagdatal na iyang hindi na natapos ng mga kawani?

Sa aking akala ay dapat pagtakhán, sapagka't kung magpapatuloy ang kilusáng iyan ay hindi malayong mga iláng taón lamang at wala nang kagawaran diyang hindi siksik at áligihan sa mga kawaning pasadya....

Nguni't kay hina ng aking isip. Hindi ko na napagwari wari ang isáng mahalagang katwiran na siyang lalong tumpak at di sasalang siyá namang sanhi ng kanilang pagdatal dito.

Oo, nga siyang tunay na sanhi.

At naalaman ninyo kung alin? Hindi?

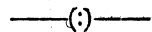
Kaya sila naparirito ay upang matupad agad ang pag-iral dito sa atin ng isang pamahalaang pilipino sa tulong ng mga amerikanol!

Hindi ba?

SUGIGI



Dahil sa "chólera"



Kaya lamang pala mákitaan ng kalamigan ng ulo ang bantog na si Salomón ng ating Municipyo ay kung panahóng may chólera.

Sapagka't kaskailánma'y hindi ko naririnig ni nába. lita man lamang na siya'y nagparusa ng multang tatlong séntimos na gaya ngayon.

Napagkikilalang ang chólera ay may kabutihan din namang tagláy kung minsan.

At ganitó ang paniwala ko ngayón dahil sa hindi si Salomón lamang ang nákitaan ko ng lamig ng ulo kundi pati ng *mararahas* na mga sanitario noong araw ay *matamo* nang cordero ngayon.

At ngayon lalo siláng nakatutupad na mabuti ng kanilang tungkulin, palibhasa'y nangatutong makiusap at di gaya noong araw na kung mangag-utos sila ay nilalayan ng tao.

Kung ganyán ba araw araw e, di hindi magkakaroon ng anomang sigalót.

Sa paano, noong araw ang tingin ng taong bayan sa sanitario ay chólerang gumagala, at sabihin pa ang lahat ay takót, samantalang ngayón ang tingin sa kanila ay mga kaaway ng chólera, taga pindót sa lalamunan ng mga mikrobyo, verdugo ng bacillus at saan man patungo'y nagagtatamo ng mga kaluwagang ikinapangyayari agad ng kanilang mga inahihimok na kaparaan.

Dapat din namang ipagpasalamat ang ganitong kaba- guhan na sa mga araw na itong ipinagiging masagwa ng mga inspector ng ilaw ay isa na ring kaaliwan ng loob.

Ang mga inspector ng ilaw! Makikisig na lalaki, mabubuting bata, hindi mangahapayang gatang, at mga pangahás na walang anó ano'y sumusulpot na lamang kahit sa tutulugáng silid, at ito'y ginágawa nila upang makahuli raw ng... nang uumit ng kuryente ng iliktrisidad (baka namán may sasabihin pa ang mga pihikan sa panagalog ngayon.)

Ang kakisigan nila'y gayón na lamang na kung magkaminsa'y sa bulsa na rin nila dumudukot ng kaputol

na kawad at bago sasabihing kagagawan ang gayon ng may bahay. (1)

Ang lagay ngayón ay para rin siláng mikrobyo: kung kailan wiling wili sa paghinga ang isang tao ay saka papasok sa sikmura upang guluhin ang mga kásu. luksulukan nitó at sa isáng igláp ay lagutin ang buhay ng may buhay.

Ganitóng ganitò rin namán silá. Waláng abógabóg kahit nakatago ka sa ilalim ng isáng kumot, ay duma: rating na parang multo at bago huminging pasintabi ay kung sinuhin na lamang. Bagong ugaling marangal itó na dapat pag-ukulan ng isáng ganting-pala!

Nguni't balikan natin ang chólera na siyang sa mga araw na ito'y dagisunan ng mga dilang walang mágawa.

Ngayón ngayón lamang ay narinig ko ang ganitóng pag-uusap.

—Aba, Bombay, maanong bayaran mo na ako.

—Itó pala namang si Kulasa, kung ako ba'y may-roon ay pagsasalitan mo pa

—Talagá namáng ayaw kang magbayad. Kung ibi gin mo ba nama'y kahit isang séntimos araw araw mabibigyan mo akó.

—Kun gayon e, di hamo't siya kong gagawin.

—At kung tamaan akó ng chólera, kanino ka pa magbabayad?

—Di ipagdasal na lamang kita at tapus.

At mag-aaway pa sana sila kundi napag awatanan.

Sa ibang dako naman ay nasubukan ko ang ganitóng pagsasalitaan ng dalawang magkasi.

—May kólera ngayón Dely at ako'y natatakot.

—Bakit, kalalaki mong tao ay matatakutin ka.

—Kung mamámatay na nga ba lamang ay anóiyon.

—Ganoón palá'y ano ang inaaalala mo?

—Malaking bagay Dely.

—Anó?

—Baka ka magalit

—Ano't magagalit ako?

—E, ibig mo bang sabihin ko na?

—Mangyari pa, sinimulan mo na rin lamang e d iyang tapusin.

—Nálalaman mo, ako'y takot mamatay ngayón, dahil sa... sa... sa...—at napipi ang lalaki.

—Dahil sa anó?

—Dahil sa hindi pa tayo nákakasal.

—Hé, dimonyo, saragate, pilyo—at silang dalawa'y nagkasayahan aywan kung bakit, gayong ang isa sa kanila'y takot sa kólera.

Ang kólerang itó ay masama't mabuti. Masama pagka't ikinalalagot ng maraming buhay at mabuti pagka't nagiging sangkalan ng mga magsingibig.

PAKUNDO PAKWAN.

✱ ✱ ✱

“PASINGAWAN”

—(:)—

Sa mga MAPAMATUNGKOL.

PASINGAWAN! Iyan, ang naapuhap kong pamagat na bagay sa isang *diario*, isang pahayagang magiging *organo*, hindi ng alin mang malaking *partido*, ni ng alin pa mang *rico* ú *obrero* sapagka't ang uri'y *anti-patriótico* kung ukol sa bayan; nguni't oong-oo, kung hinggil sa sinta, sa puso't sa ulong walang lámán kungdi *prosa't* mga *verso* na pawang patungkol kay *diyos Cupido*.

(1) Ang lahat nang itó'y hangó sa isáng sulat na nápalathala sa lahat halos ng mga páhayagan, at hindi gawagawa ko lamang, bagkus siyang nangyari sa isáng bahay na kanilang panatili. — P. NG. S.

Ang sa *Pasingawa'y* unang mababasang mga *articulong* makalaglag-saya ay payak na handog, lahat na'y *paonra* sa kanikaniyang mga ninonobiya na kung pamagata'y matamis na *Musa't* diosang dálanginang walang pangalawá ng mga *lidaktor*, na sa ngalang siglá'y maipápará mo't mailologro pa kung ang bawa't katas ng kanilang pluma'y isulat ng *Pu...on, inubig kita!*

Sa mga lathala'y magpápalaluan at magpapanubok ng ingat na tapang ang mga bayani sa pagpapasingaw, na mga inapó noong *lumang* araw: at kung sino iyong mabuting tatagay, magaling aawit ng pag-iibigan, ó mahusay kaya sa gawang pagduklay ng mga panaing at pananawagan, ay siyang *campeon* na may katwirang humalik, datapwa, sa Musang inupán.

Ang mápapalagay na tagapatnugot ay si Chengo Amor na sa pluma'y bantog, tilig sa *nobela*, dagli, alay, handog, kuwento't kasaysayang makapuslit uhog dahil sa bubuti't makuskos balungos na parang di gawa sa padaros-daros, at kung magdaan man ang bagyó at kulog ó ang alimpuyó ng hangin sa tuktok, ang *libelo* kayáng hinakdal ni Venus, ay may kapagdakang diya, manánagot.

Ang huepe lidaktor namang málalagay ay si don Riveteng sa plahiyo ay sanáy, makanobela ri't maka kasaysayan, makadagli't handog, saka mapanghirám ng *musa't* kudyaping na sa ibang kamay, na kung mapakanya'y ipaghihiyawang akin itong ulo't ang *ideang* iyan, akin itong dila't akin ang lahat nang *prosa't* mga *verso* na nagiinamang saan mang *timpalak* ay mailalaban...

Pipiliin naman na magsisisulat sa *diariong* itong pilit ilalabas sa *kampong patayan* ng Maynilang siyudad, ay mga may ulong kung bagama't hungkag, kung bagama't pipis at may tuyóng utak ay pag sa *patria* lamang mlalapat ang kanilang kipkip na sandatang tabak; nguni't kung sa sinta, pagkasi't pagliyang, pasingaw, patungkol at pagpapalipad, ay mga *tenorio* sana silang lahat.

Ako'y magháharap ng *kandidatura* kung ang *Pasingawa'y* ipanganganak na, aber kung madapat na tanggapin niyang isa sa *lidaktor* na *por conveniencia*, ang kaunting sueldo ay hindi *importa*, pagka't kung ibig kong pumaris sa ibang makasulat lamang ng *dagling* pagsinta'y nagaakala nang *escribidor* siya, ay madali akong papayag sa pita kahit ang lumabas ay haplás ng lipá.

Ang unang pangbungad na aking gagawi'y huwag mag-alala't mistisong *dagli* rin, ganito, *Dueñang* marikit, maningning:

«Mula nang ating pong lubos na malining na ikaw ay tala, magandang bituin, malambing na *musa't* ka katawang angel, ang puso ko't loob ay sumuling-suling pati káluluwa'y halos na maduling, kaya ngayo'y itong mahahabang tudling nitong *Pasingawa'y* aking uubusing mapuno't nang di na muling ligaligia ang mga *diariong*, kaya dumurusing ay sanhi sa habág sa gaya kong yaring wala nang madulang na kalantariin kungdi mga puso't sintang .. nangí ngít'm.

MANGLILIPA.

✱ ✱ ✱

Kuntil-Butil

—OXO—

MGA KATOTOHANANG PINIPILIPIT.

Hangga ngayo'y patuloy pa rin ang mga pederal sa kápílipit sa katotohanan. Walang laging bukángbibig kundi kasalanan daw ng mga nasyonalistang wagás ang pagkakaáalis ng ating bandila, gayong maliwanag na maliwanag na sila ang may kagagawán.

Anila'y kung kaya naalis daw ay dahil sa nagpaka labis ng paggamit ang mga nasyonalista, na anhin mo baga'y may kautusang nagtatadhana ó sumusukat noong araw ukol sa paggamit ng katamtaman ó di katamtaman. Anhin mo baga'y may madadaliri silang utos na nagpa-pasyang «pag ginamit ng paganito ay ang paggamit na ganito'y ituturing na labis at magkakasala ang gagamit.»

Nguni't anhin ba natin ito: ito'y maliwanag na kus-kusbalungos lamang nila at ng mga kahabaghabág nilang bagong kampon ngayon. Maliwanag na noo'y malaya sa paggamit ang mga nasyonalista, at ang kalayaan nila'y di dinahás kundi nitong mga huling araw na la mang; kaya, maliwanag ding ni ano mang kapiyangot na kautusan noon ay wala silang nilabág, at susog dito ay wala ring ano mang kasalananang náipataw sa kanila.

¿At sa mga pederal? ¡Oh, sukat na! Labis nang alam ng bayan na may tatlong pederal noon sa Comisión, at labis ding alam na ni sino at ni isa man sa tatlong ito ay hindi tumutol ó suma lansáng noong pagbotohanang niláníla ang *Ley de bandera*. ¿Maitatanggi ba ito? ¿At maitatanggi rin kaya ang katotohanang kung kaya hindi nagsitutol ay sapagka't siyang makabubuti sa pederal? Kung hindi maitatanggi ¿ay ano't nagkákakatsang pa? Sana'y nagsitutol sila kung talaga ngang di ibig ng mga pederal ang magkagayon, at nang sa gayo'y napatunayang... may *pagmamahal* (P) nga sila, paris ng laging itinatagho, taghoy ngayon ng mga pederal sa *La Democracia* at sa *Los Obreros*.

¿Ay mga pederal! Ano pa't ang katulad ninyo ay iyang bagong kampon ninyo ngayong si *Doctor*, na, kat-sang din ng katsang at sabi ng sabi sa mga napauulol sa malandas niyang dila, na umano'y «kaya namatay sina Sakay ay dahil sa kasalanan ng mga abogado!»

Gayon din, tungkol sa iba't iba pang bagay.

¡Mga bulastog!.. Magsitahan na kayo't kilala na kayo. At huwag nang magsasabi ng mga kabulaanan.

Paris niyang sa Asamblea: umano'y kaya napatatag ito ay dahil sa kanila. Ikuwento ninyo ito sa inyong mga lelang, at huwag sa bayan. Ang bayan. Ang baya'y maliwanag ang mata at di na ninyo mapaglalakuan ng bulok ninyong lako. Alam ng bayan na iya'y di buhat sa inyo ni hindi man lamang inisip ninyo, ni kahit pinangarap, sapagka't noong matitik sa *Bill Constituyente* ang paku-

kala tungkol diyan ay kapanahunan pa ng inyong pagkahibáng sa «Anexión» at ni sa inyong hinagap man lamang ay wala iyan Alam na alam din ng bayan, na may pederal ma't wala ay talagang mapapatatag iyan; paris ng pagkakatatag sa Malolos; pagkát iya'y bunga ng panghihimagsik, at ang panghihimagsik ay anak ng mga nasyonalista at hindinghindi kailan man ng mga pederal na walang nais kundi *magsamantalá*, *manuyo* at *paaliping kusa* sa taga ibang bayan.

¡Oh, manáng magtahan na kayo!

✱ ✱

PASINGAWAN

Ngayong parang mikrobio na sa dami ang mga manunulat nating magiliwin sa mga *Dagli*, sa mga *Kislap*, sa mumurtong *Kasaysayan*, sa gayo't ganitong pangtungkol kay Pingot at kay Humál, ay napapanahon ang panukala ni kaibigang Panakongkanyon upang bigyang lugal ang lahat nang mga pasingaw na ganyan.

Ang panukala ay di iba kundi ang pagbabangon ng isang pahayagang makaitlo lalabas sa maghapon; na pamamagatang: *Pasingawan*.

Ang pagpapalathala ay walang bayad; nguni't may kondisyon lamang na, ang bawa't nagpapalathala ay magpapagod munang pakakinisín ang kanyang gawa bago ipadala sa Pasulatán, upang sa ganito'y huwag na namang makaabala pa sa iba at makapagpasakit ng ulo.

¡Sulong, kaibigang Panakongkanyon! ¡sulong sa ganyang magandang panukala, at tingnan mo't may mapapa'a ka rin!

¡PASINGAWAN! ¡Oh, ito ang kulang dito sa atin!

✱ ✱

KUWAN NA AY KUWAN PA...

Anang isang matandang musiko:

—«Iyang si Cecilio Lopez ay totoong makulukoy sa ulo. Lahat ay ibig niyang balukulin. Paris ba niyang bago niyang panukalang pagpapakisig sa kanyang banda, ¿iyan ba nama'y dapat pa niyang isipin!... Pakikisigin daw niyang mabuti, ipinagpapalalo; nguni't di niya nalalamang ang ganya'y pangbalukol sa kapwa... Hindi sana baleng kung mapakisig na niya'y ipaghanapbuhay niya (bagay na, di na niya kailangan), é di't kundi ang ginagawa'y saan mang pistahan diyan ng mga pare ay isinisiksik niyang walang bayad ang kanyang banda, at di na inaagatang sa ginagawa niyang gan'a'y nawawalán ng hanapbuhay ang ibang bandang dapat makakita sana kundi sa *pagkompetencia* niyang *gratis*, palibhasa'y mayaman. ¡Oh, ang taong iyan!... Nguni't pasasaan ba siya: may panahon ding ang mga sinasalanta niya'y tutugtog sa pinto ng damdamin ng kapwa mahihirap, upang hilingin ang kanilang tulong na ihapay ang kanyang ipinagmamalaking *La Paz Buen Viaje*. At, tingnang kung sa ganito'y may maipangangahas pa siyang ipanalanta sa hanapbuhay naming mahihirap na musikong di mabuhay kundi sa hangin... ¡Oh makikita rin niya!»

Masaklap, mapakla at mapait ang mga salitang iyan ng isang matandang musiko; kaya, di na namin durugtu. ngan, yamang sapát nang magpakalamkám sa ngalangalá ni G. Lopez, na may ari sa *La Paz y Buen Viaje*.

AKO'Y SI PALAKA....

✱ ✱ ✱

Mga aral

—(o)—

(HANGO SA PASYON)

Kristianong sino ka man
itó ay iyong tandaan
huwag ka nang maghintay
sa mga marinong dáratal.



LA LIMPIEZA

- Qué vás á hacer?
- Voy á dar un baño á esa imagen que está tan sucia, que ya no inspira devoción a los fieles.
- Pues, chico, necesitas toda el agua del Pasig, un carro de jabon y un cepillo gigantesco.

NAPAKARUMING LILINISIN

- Kasama, anó ba ang iyóng gagawin?
- Lilinisin ko ba ang napakaruming larawang iyan
- Ah, kung gayo'y mauubos mo ang tubig sa ilog Pasig, saka isáng karretang sabón. Sa matagal nang indamag ang larawang iyan ahi

Sila'y hindi na dárating
hindi na dadalaw sa atin
at hintin mo man ng hintin
ay áasa ka lang sa hangin

* *

Kaya ngayón kapatid ko
katampatang isipin mo
na *napendot* ang mga arko
at *napendot* pati tayo.

Pagsásamahin pa namán sana
ang palaspas at oliva
upang ating maipakita
na tayo nga ay makuwalta

* *

Matunaw na nga at madurog
ang tigás ng iyong loob
at alalahaning tibobos
na ikaw ngayo'y puspós

Nang linggatong at ligalig
salamat sa mga pulis
sa kólera at sa buwís
na iyóng tiníitiis.

* *

Anó pa't ang dapat gawin
at bagay na magaling
ay iyo nang tíistiisín
ang sakunang dumarating.

Huwag mo lamang kágagawian
ang dimonyong pagsusugal
pagka't ito ang kamatayan
ng bulsa mo at katawan.

* *

Kasalanan at pagtataksil
na ang pagkakaisa'y sirain
kaya dapat pakásumpáin
ang partida gomesisting.

Sila ang nakasisira
at nagsasabog ng sama
anó pa't parang dikya
na makakating *alipala*

* *

Cristiano, iyóng katungkulan
na ang utang ay pagbayaran
at huwag mong paparisan
ang panunuba kailán man.

Pagka't ito'y kasalanang
sa langit ay sumísigaw
at di kátatamuhan
ng ano mang kagalingan.

* *

Cristiano, huwag lilimuting
may mga gawang linsil
na ikinapaparoóng tambing
sa impiyernong sakdal lalim.

Kaya ikaw ay matakot
sa mga gawang buktot

at lumayo sa balakyót
na nag aasal hayop

* *

Cristiano, iyóng tátandaáng
sa ating mundong magalaw
ang masama'y nangingibabaw
ang mabuti'y nápapailaliman.

Kaya diya'y náikita
na kun sino ang walang kaya
ay siya pang namúmustura
at bundat sa ligaya.

PLOR DE LA BERDAD.

* * *

Kapuripuring panukalà

==o==

Gulong gu'lo na ngayón ang lahat dahil sa dárating
na mga marino.

May mga tao riyang hindi na mangapalagáy ngayón
pa, sapagka't sinasabiog nápakamakikisig daw lalaki ang
mga kawal-dagat na iyang dadalaw sa atin, at sabihin
pa, ang lahat ay nanánabik na sila'y mangakita.

Nguni't ang karamiha'y nangalulungkot naman dahil
sa ang sabisabi nila'y wala ring mangyayari dumating
man ang mga hinihintay, pagka't si *doña kólera* ay narito
sa atin, at hindi malayong kágulatan ng mga marino at
huwag tulóy magsiahon

Mangyayaring ito nga ang *mangyari*, at kay sayang
ng mga paghahanda ngayong hinaharap.

Nangagtayo pa namán ang mga arkong isasalubong
sa kanila at sa *Españang puente*, ay nakalagay na ang
napakalalaking titik ng isang *Welcome*, na sa pakahulugán
nga ng isá kong kaibigan, ang ibig daw sabihin ay:
come bien.

At may katwiran ang kaibigan kong ito, bagama't
dapat palitan ang salitang *come* ng *bebe*, sapagka't johl
mangag antanda kayo at huwag magtataká...

Diya'y natuklasan na ang isáng panukala na kung
mátutuloy ay sáplilitang ikápapanganga ng mga marino.

Minamana ba ninyong pasalubong ang serbesaháng
matikabo na sa Pasay pa raw naman gagawin.

Opo nga, serbesahan dini, serbesahan doon at ...
serbesa kahi't saan paroon, ang inisip palang ihandog sa
ating mga panauhin.

Kay sarap na bagay ng paguukulan sa 100,000 piso!
Aaraw-araw di umano ay 6000 batang—Pasig ni
Sperr—ang palulunsarin, at kung nangásalupa na ay ser
besa nang serbesa ang ipaínom sa kanila hanggang sa
mangapundakanan.

Maringal na nga namang pasalubong ito.

Kung matutuloy ang ganyang akala ay hihihingin
ko ang mga sumusunod na bagay pagka't sáplilitang
kakailanganin.

(a) Dagdagán ang bilang ng mga pulis.
(b) Paluwangán ang piitan sa Corte Municipal.
(c) Bigyan ng isang katulong ang marunong na si
Salomón.

(d) Ipatag ang mga lansangan upáng masukat na
maginhaginhawá.

(e) Ipapasan sa mga *bar* na maki-inabang ang
halaga ng mga multang mangyayari.

(g) Bigyan ng largavista ang mga motorman upang
huwag makasagasa sa mga walang malay sapagka't lango.

(g) Palagyan ng kahit papag ang mga tablog dapn
upang huwag sa lupa mangagsihilig ang sino mang
malalasig.

Itó lamang ang sa biglaang pagkukuro at madaliang
paghahaka ay nálisipan ko ngayón, bagama't sa mga

mangyayari pagkakataón ay makahahango tayo ng mga máidragdag pa.

Masayangmasaya marahil panoorin ang 6000 boy na nagpupulahang tila sagà at nagsisisukat ng daán.

Sa ganang akin ay sang-ayon ako sa pinapanukala, nguni't may isa lamang akong mungkahi.

Huwag naman sanang serbesa na lamang ang gawing painom. Maglagay rin naman ng whisky at iba't ibang alak pang makatataranta agad, yamang ang nioánais yata ay masabing ito'y bayan ng mga langó...

At nagkakaganitó na rin lamang ay lubúslubusín na sana ang kagandahang loób ng nagsisipagpanukala ng ganyán at sa Corregidor pa lamang ay pasalubungan na sila ng serbesa.

Saka huwag na sa Pasay gawin, ito'y malayo pa, kahi't saang liwasang hayag nitóng Manila ay maáari pagka't ang salitaa'y na sa maipakitang hayag ang gan-yang kagandahang-loob.

Ako'y nagáalinlangan lamang kung tatanggapin ó hindi ng mga marino ang ganitóng handog. Nagkámali akó, ang ibig kong sabihí'y kung mamasarapín niláng serbesa na lamang ang mainom hangga't nangaririto, gayong dito naman ay naári ring kumain pagka't may makakain.

At dahil nga sa pag-aalinlangang ito'y may nagsa-sábi na riyang kaya raw serbesa ang náisipang ipainom sa kanilá araw-araw ay upáng magtubo ang ilang mapapalad dito sa atin.

Itó raw ang sanhi, ang tunay na dahilán, ang hiwaga kung bagá sa isáng magusót na salitaan, ng ganyang iniisip.

Malakí rin nga namáng halagá ang másasakag kung magkataónaón. Ang atin na libong mánginginom ay hindi na masamaog tinapay, maanong araw-araw at mag-pasawalaang hanggan ay makatama ng ganitóng bilang ng suki ang mga magseserbesá.

Kaya bilang tanda raw ng kanilang pagkilalang utang na loób sa nagsisibuo ng luong namasya ng ganitó, ay nangag-iisip silang magpatayo ng isang monumentong tinibán sa kapurihan at ikabubunyi ng mga nanganga-siwang'iyan na sa mga ipinakikita sa atin ay tunay ngang mabubuting katiwaldás.

MARTINO ORAPRONOBIS.



Para sa "Exposición"

— x = x —

Magmula raw sa Oktubre at hanggang sa Disyembre,

Tayo ay magkákaroón ng isá pang *Exposición*.

Tanghalan ng *Bellas Artes*, gawang-kamay, bungang-isip

At sa Eskuadrang darating ay bilang pagmamagalíng

Kaya ang mga *artista* gulóng guló at handa na:

Mga arkitekto't pintor, mga musiko't eskritor.

Ang páparitong marino'y di pulós na mga loko:

Mayroón din namáng bantóg na mamintás at manoód

Nguni't ang *naturalista*

ay marami sa *artista*:

Kaya ang dapat itanghál

ay maraming *al natural*.

Akó kung sa ngalang *arte*, ay talagáng *ignorante*;

Nguni't akó'y may pinintáng mga kuadrong magagandá.

Ito'y aking ilálaban

sa yaring lalong mainam:

At pag hindi ko nátamó

ang *premio'y*, hindi na akó.....

**

UNANG KUADRO:

Mga apat na babaing

na sa mesa ng paggigge:

Sa isáng bahay ng pulés, at ang laro'y *entreseis*.

IKALAWANG KUADRO:

Matanda, dalaga, batang

nakahanay sa bintana:

Buntón ng kuto at lisá

suyod, gatang na pamisá.

IKATLONG KUADRO:

Sang-dusenang pilipina,

pawang nakakamiseta:

Nagpápasuso ng sanggól,

walang tapis ni kamisón.

IKAAPAT NA KUADRO:

Limáng babaing makisig

de esmokin, walang tapis:

May sigarilyong lahát na

ang bibig ay puro sapá.

IKALIMANG KUADRO:

Mga dalaga sa bahay

nakatapis ng kundiman.

«Mariang, è kutò-kutò,»

naka *pirmes* kung tumayo.

IKAANIM NA KUADRO:

Dalawang magkumare

nagbábatayang maige:

Ang wika ng isá'y: *¡puehl*

ang sagót ng isá'y: *¿quech?...*

ALISTO MATANG BAKA.

COLECCION

DE

LIPANG KALABAW

desde el núm. 1 al 33 inclusive

1.a EPOCA

Se vende encuadrado á -P- 6

CONCEPCION 24.—QUIAPO.



LABAN SA KOLERA

PROPAGANDA SANITARIA

EL PREDICADOR.—Nuestro paternal gobierno, hermanos míos, solicita de Nuestra Santa Madre Iglesia su mediación para alejar el cólera. Por eso, mis queridos hermanos, recomienda especialmente con un carecimiento que acrecientéis vuestra devoción a San Roque, patrón contra la peste. Sacadle en procesión, haced rogativas, ofrecedle misas. El es el más sanitario.

ANG NANGANGARAL.—May kóléra na nanat nati ng Simbaha'y pinatutulong upang masugagad. Kaya ngayón, mga giliw kong kapatid, ay inahimok ko sa inyóng ipagpamisa si S. Roque, iya matapang at bayaning pinanganganinuhan ng mikroyo. Ang pamahalaan ay may mga sanitario, ang simbahan naman ay may mga S. Roque. Kung ibig ninyo mapalayo sa panganib ay ipagpamisa si S. Roque maglutrina kayo, magpatirik ng kandila, sa isáng simbait, ay limusán ninyo ang mahal na santó at kami ang bahalang maglagáy sa dapat kalagyan ng inyong bilines.....

ASERRADORA MECANICA

DE TUAZON Y SAMPEDRO

OFICINA Y DEPOSITOS GLOBO DE ORO 86-106 - TELEGRAMA "LAGARIAN"

MANILA, I.F.

TELEFONO 156
QUIAPO



FABIAN

BERTOLDO

FABIAN

BERTOLDO

Oye, Bertoldo, ¿quien te ha hecho esa casa tan chichirica?

¡Ay, amigo Fabian! los mejores constructores de Manila.

Pero acaba, Bertoldo, ¿quienes son? ¡Porque me tienes impaciente!

¿Que quienes son? "EL LAGARIAN" chico, el "LAGARIAN", de Tuazon y San Pedro, que como constructores, son los mejores de Manila advirtiendote que todos los materiales que salen de allí son incombustibles, como que no hay necesidad de acudir al cuerpo de Incendios. Hasta te la aseguran y garantizan. ¿Quieres mas?

FABIAN

Chico me dejas en una pieza. Mañana mismo les voy a encargar un presupuesto, cuéstemelo lo que me cueste. ¿Sabes que estoy enamorado de la construcción del "LAGARIAN"?

BERTOLDO

¡Cuando yo te decía que te dejaras de maestrillos en eso de construcción! Donde está el "LAGARIAN" que se caen todos.

FABIAN

Y mi querido Bertoldo, ¿serás tan amable que me digas donde esta ese "LA GARIAN"?

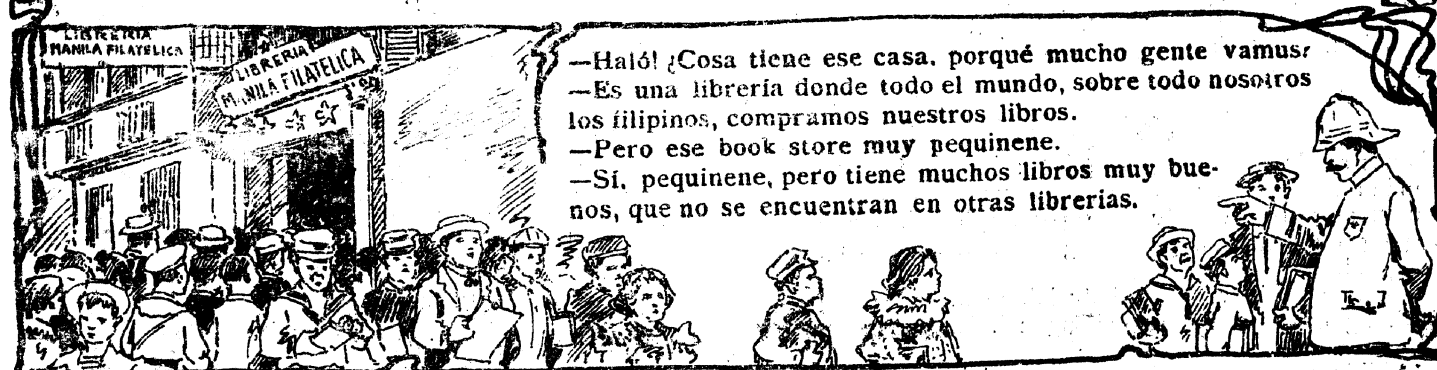
BERTOLDO

¡Ay Fabian, FABIAN! ¡como se conoce que... Mira: puedes preguntar desde el mas lerdo cochero al mas alto personaje, que te dirán donde esta, pues por si se te olvida, el "LA GARIAN" está en Globo de Oro 96, 106 Quiapo.

FABIAN

Gracias Bertoldo, Me voy a escape allá, á que me hagan el presupuesto inmediatamente. Adios, Chico.

Sigue cochero al "LAGARIAN" ¡madalil!



—¡Haló! ¿Cosa tiene ese casa, porqué mucho gente vamos?

—Es una libreria donde todo el mundo, sobre todo nosotros los filipinos, compramos nuestros libros.

—Pero ese book store muy pequenene.

—Sí, pequenene, pero tiene muchos libros muy buenos, que no se encuentran en otras librerias.

SOBRE LA ORQUESTA RIZAL

—¿Qué te gusta á V. más en esta brillante soiree, Luisa?

—Decididamente, la Orquesta.

—Soy de su misma opinión. La Orquesta Rizal no puede faltar en toda fiesta elegante y de buen tono.

Director.

José Masllovet

Gerente

Primo Literte

Teléfono—431. Iris—699.



RESTAURANT

LA BRISA FILIPINA

Jaboneros 161—168.

—Las personas de paladar delicado. Frecuentan este restaurant. Ya verás que menú.

—Pues, si es así, espero que me traerás aqui todos los dias.



Busal:at butil

—:OXO:—

Masama paláng magpapanting ang tayngá ng hukóm Low.

Nang una'y séntimos lamang kung magparusa ng multa sa mga náhuhuling nagsisipagtinda ng mga kai kaning bawal, nguni't ngayon ay nagbagong akala siya. Ipinahayag pa manding ipabibilid na niya ang marapatang kahi't sino.

Kaya mangilabot kayo mga walang dala.

Matakot na kayó mga matitigás ang ulo.

Magtanda na kayo mga mauulit pa sa basang upós, pagka't nagagalit na si Low.

Galít na siya ngayón.

Hindi na raw siya magpapakundangan.

Kaya alisto kayo.

Isá, dalawá, tatló.

Si Low ay nagagalit, at... ang kanyang abutin ay may pagkakatandaan.

Huwag bagá kayong magbiro nang kayo'y huwag magsisi.

Ang magsuot tigreng limang araw ay hindi birong gawa.

Para ka na ring nakulong na limang araw sa impierno ng luma.

Ako nga pala'y makapagtatanong sa mga ibig su-magót.

¿Nakuha na ba ó naamuyan kung kaninong mapalad na kamáy nálalagak ngayon, ang halagang pinangilak upang ibilí raw ng ala-alang ihahandog sa isáng naging obispo?

Walang kalamánlamán ang tanóng kong itó kuudi ang nais lamang na mapaglinaw ang isáng hiwaga.

At kung ibig niyong maa'aman kung bakit akó nag-úusisa, ay sapagka't-natatalós kong isa kong kapit-bahay ang nagsanla noón ng singsing, makáindulhensiya plenaria lamang.

He dicho!

Salamat sa Diyos at ang pangangaral sa mga pusa-kal na manunugal ay di pa rin pinagsasawaan palá.

Nguni't ang balita ko'y lalo paláng lumálala ang sumpóng ng mga manunugal kung nakábabasa sila ng mga pangaral.

Sapagka't ang kawikaan nila'y lalong masaráp ang maglaro kung may nalalaman silang naiinis sa gayong ginagawa.

At sabihin pa, ang sugál ngayon ay lalo pang ma-rami, pagka't marami naman ang nagraakalang puno silá at may katungkulang hawak upang magpasuhol kailanma't ibig.

¿Kindi ba ito ang totoo mga maginoong presidente municipal sa mga bayang masugalan?

Tablán din sana kayó ng sumpa ni Kalaryón!

Itó namang mga inspector ng ilaw, ay lumalampas na sa guhit.

Parang mga hari, parang kung sino, parang mga tao kung magsiakyat sa bahay ng may bahay.

At sa kinágaganito nila ay nangakasusuya na tuloy. Hindi su, a lamang kundi nangakasusulukasok pa.

Kay halay, kay halay, nakaririmarim

at nakaduduwal pa

ang kanilang anyo kung panonoorin

tila hindi tao, tila mga lasíng

kung magsiakyat na

sa bahay, sa kuwerto, sa silid na tamping.

... At wala na, tuloy patawarin ato sa pagkapla-giong ginawa, ng kumatha ng tulang: ¡Natatakot!

Ilag de la guardia bautay nitong kuta

jang hukom sa Kapis narito ba kaya.

sabihin sa kanyang

kahi't kumákain

kahi't ngumunguya

ay parito ngayón at... kukutuzán ko siya.

Napilipit tuloy pati (ng pagtula ko dahil sa kagali-tang naglalatang sa aking *poso* at *kalolowa*).

Oo nga, mga ginigiliw na mambabasang hindi na-man gumigiliw sa akin; ang hukom na iyan ay pillo, requetepillo at.. dapat piralin sa taynga.

Biro bang gawa ang mamilit sa isang ayaw naman sa kalyá?

Doon sa bayan ko kun tawagin ang ganito ay panggagahasa, at ang mga panggagahasa ay pinarurusa-han ng parusang nábabagay.

Laban sa hukom na iyan ay kailangang pabag-sakin ang bigat ng mga utos.

Nakakita na ba kayo ng hukom na ganyan?

Ang kanya pong pinilit ay isang dalaga.

Dalagang alila ng aywan kun sino sa Kapis, at napa-sakdal sa aywan naman kung anóng sala.

Madali't salita ay naparusahan ng hubom.

Ngayon, ang hukom ay nagandahan sa kanya.

Ngayon, ang ginawa ng hukom ay pinagisipan ng masama ang dalaga.

Ngayon, ang inisip ay isinagawa nga.

Ngayón, ang dalaga ay napasuko nga naman baga-ma't áayaw.

Ngayon, ang hukom ay tila nagpapaikit na upáng makapaghinaw.

At ngayón jano pá?

Ngayón ay wala.

Colorin colorao el cuento se ha acabao.

Mga buwisit, mga buwisit

ang sa Sebúng pulís

Mga buwisit, mga buwisit

mga taong bulisik

ang dapat nga nama'y maalís

aunque ta mainís

sa katungkulang hawak

Nápadiwara na naman ang pagtula ko, nguni't hindi ako ang may sala kundi ang mga pulís na iyan sa Sebú, na náhuling nagsisipagsugál.

¿Há?

Opo nga, nagsisipagsugál.

At náhuli silá sa *acto* ng isang konsehal na hindi ko man kilalá ay pinakikikamayan ko ngayon dahil sa ka-bayanihang ginawa.

Maanong araw araw ay isa nang isáng konsehal ang makáisip ng ganitó!

Marahil ay ilang linggó lamang at ang apat na hari ay mamámatay sa pagkatuyo.

Maano ngang ganyan araw araw.

Tingnan ko lang kung makapagkakakatsang pa ang mga apo ng baraha.

Nguni't sayang at mga pulis lamang ang nahuli. Ang mainam sanang lalo ay kung mahuli ang mga pu-nong sa balita ko'y nagsisipagsugal din naman.

Lalo sanang mabuti kun silá ang masubukan.

Marahil magkakabasag ang kampana sa pagpapa-repikeng gagawin ko.

Subukin ninyo kundi ko gawin.

KULAS KULASISI.



Desde Roma la imperial
haciendo escala en Berlín
en Inglaterra y Tonkin;
Hegó hoy á esta capital
un despacho tan urgente
con caracter reservado
y que por estar cifrado
tuvo curiosa á la gente.

Morales, el de la Imprenta
que el despacho ha recibido
dice que su contenido
es el giro de una cuenta
por libros encuadernados,
estuches, sellos de goma,
que unos amigos de Roma
le habían encomendado

13—Plaza Miranda—13 Kiapo.



JAMON PIÑA—Nosotros, si, que no tenemos mucha quebradura de cabeza, como otros mortales....

JEREZ SPORTMAN—¿Por qué?

JAMON PIÑA—Porque no tenemos más que una sola preocupacion, la única....

JEREZ SPORTMAN—¿Cuál es?

JAMON PIÑA—La de que el buen Heiser no nos deje entrar en estas Islas donde hoy nos consumen en grande.



—Los chocolates de "LA BILBAINA" no tienen rival.

—Productos puros, inmejorables. Fabricación esmerada.

—Ninguna asma de casa prescindirá de los chocolates de "LA BILBAINA" en cuanto los pruebe, pues son alimento sano, al par que delicioso.

. Pedirlos á Pujalte y Cia

229 Muelle del Rey Telefono 365.



SOMBRERERIA DE RAMON YAN

60 SACRISTIA—BINONDO

—¿Que llevas ahí?

—Es una partida de excelentes sombreros del pais, comprada en casa de Ramon Yan. Ya sabes que me marchó al extranjero. Allí no quiero usar otros sombreros.

—Heses bien. En ninguna parte los hay más típicos y elegantes.



—Osted dispensarme, señor: mi quiere saber dónde puedo comprar un sombrero como ese, tan ligero, tan elegante, blanco como la nieve y sin costura. Mi quiere llevar muchos á mi pais, en London.

—Ya se conoce que es V. forastero. Aquí nadie ignora que estos sombreros salen de la fábrica de

Vicente Liwanag

Lemery 149. Tondo



LA ESMERALDA

Escolta No 9 y 11.

—Magnificas joyas, que envidiaria una reina.....

—Son los regalos de boda que he recibido.

—Encargadas á Paris, sin duda alguna.

—No ciertamente. Todas compradas en la joyería

LA ESMERALDA Escolta N.º 9 y 11.



MÁQUINAS
PARA COSER

MÁQUINAS
PARA BORDAR

SINGER Escolta
3322
MANILA

PÁGOS
SEMANALES.



PEDRO de JESUS
E HIJO
MARMOLLISTAS Y TALISTAS
Calle de Crespo 96 Quiapo
Lapidas, monumentos,
pilas, estatuas, imagines
y toda clase de obra de
talla abonan la falta de
Pedro de Jesus.



Asma complicada con reuma articular y siferolitis del hipocostrio, fie
bre, 40 grados; debilidad general. Eso no es nada, amigo.

¿Nada, y tengo dispefiroitis, y reuma, y asma? Ya lo decia mi Señora
madre política: ¡Prepárate, hijo mío, para una buena muerte.

—Todo esto desaparece fumando cigarillos *Germinal*, Comillas 4.



¡Agricultores! no digais que no hay ca-
rabaos ni vacunos para labrar vuestros cam-
pos. Acudid á los camarines de Tanduay,
n.o 120 (Quiapo), en donde encontrareis mu-
chisimos carabaos y vacunos, muy sanos, muy
buenos, muy grandes y muy baratos.



—Este retrato es de un parecido exactísimo. Pero tiene un defecto.

—¿Cuál?

—Te ha favorecido un poco.

—Envidiosa! Mi novio dice que estoy muy bien.

¡Es claro! Ese es el mérito de los retratos que hace Joaquín Reyes,
Exactitud y belleza. Yo tambien pienso retratarme allí.

—Buena falta te hace para pescar novio. Joaquín es nuestro San
Antonio.

San Roque 42 Sta. Cruz



BOREAL STUDIO

B. GOMEZ Y C.A

JOLO 313

—Ahora ya podemos retirarnos á nuestra casa. Soy feliz.

—No, no; ante todo debemos ir á retratarnos.

—Bien. ¿A qué fotografía?

—A la mejor: al "Boreal Studio"



